

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تاڻيضم ح ةر اص ع



Informazioni importanti per l'utente
 Important information for the user
 Informations importantes pour l'utilisateur
 Wichtige Informationen für den Benutzer
 Belangrijke informatie voor de gebruiker
 Información importante para el usuario
 Informações importantes para o utilizador
 Viktig information för användaren
 Важная информация для пользователя
 Viktig information til brugeren
 Ważne informacje dla użytkownika
 Tärkeittä tietoja käyttäjälle
 Viktig informasjon for brukere
 معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise
 Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /
 Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /
 Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /
 Kuvaus / Beskrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
 Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
 Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento /
 Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое
 обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
 Puhdistus ja hoito / Rengjöring og vedlikehold / التنظيف والصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
 Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /
 Advertências de segurança / S kerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
 Sikkerhedsanvisninger / Ostrze enie dotycz ce bezpiecze stwa /
 Turvallisuuteen liittyv t varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
 Informaci n / Informa  o / Information / Информаци  / Information /
 Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /
 Sugest es / R d / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

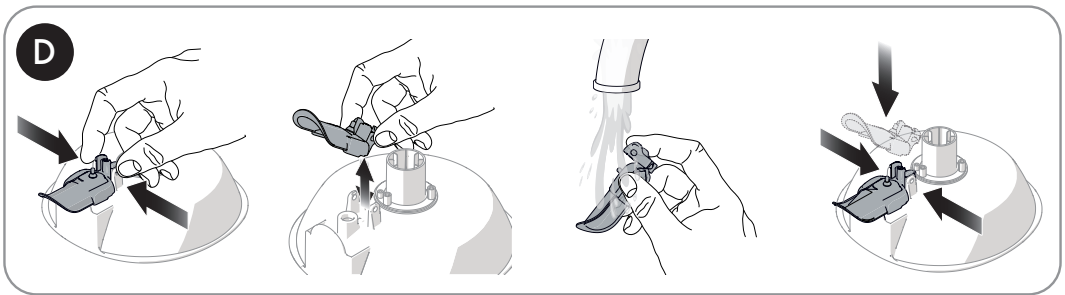
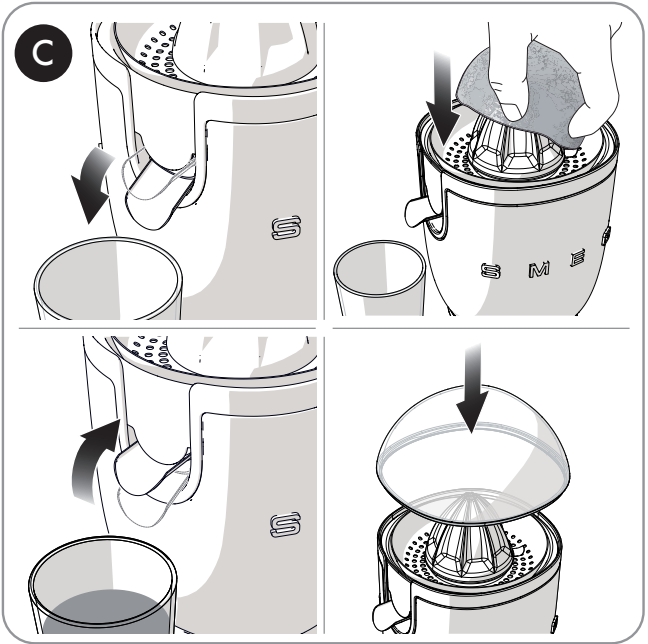
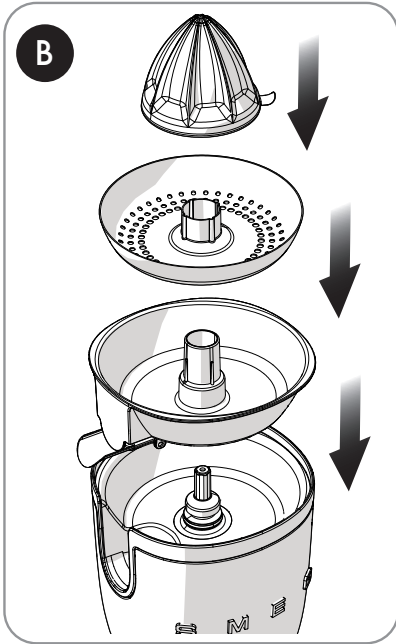
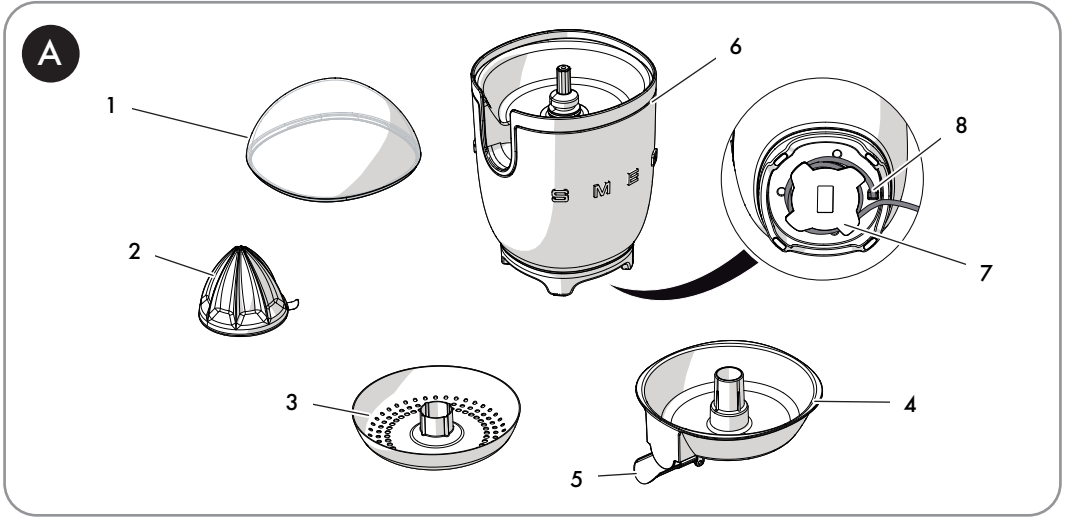
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Waarschuwingen

Deze gebruiksaanwijzing is een belangrijk onderdeel van het apparaat en dient gedurende de volledige levensduur intact en op een eenvoudig te bereiken plaats worden bewaard.

1.1 Gebruiksbestemming

- Gebruik het apparaat alleen binnenshuis en op een maximale hoogte van 2000 meter.
- Het apparaat is bedoeld voor gebruik in huis en soortgelijke toepassingen, zoals:
 - in de keuken van personeel in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
 - in bed and breakfasts en agritoerismen;
 - door gasten in hotels, motels en in residences.
- Andere toepassingen, zoals in restaurants, bars en cafetaria's zijn ongepast.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het persen van citrusvruchten (sinaasappels, grapefruits en citroenen). Elk ander gebruik is oneigenlijk. Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden.
- Het apparaat is niet ontworpen om te functioneren met externe kookwekkers of afstandsbedieningsystemen.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen jonger dan 8 jaar) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar houden.

- Schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door kinderen van minstens 8 jaar oud onder toezicht van een volwassene.

1.2 Algemene veiligheidswaarschuwingen

- Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet alvorens beweegbare of verwijderbare delen te vervangen (bijvoorbeeld: perskegel, filter en sapreservoir).
- Laat het werkende apparaat niet onbewaakt achter.
- Dompel het apparaat, de motor, de voedingskabel of de stekker niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik het apparaat niet als de voedingskabel of de stekker beschadigd zijn of als het apparaat op de grond is gevallen of op een of andere manier schade heeft opgelopen.
- Laat het apparaat in geval van een defect of indien de voedingskabel beschadigd is uitsluitend door een gekwalificeerd technicus of een bevoegde onderhoudsmonteur repareren.
- Voorkom dat de voedingskabel scherpe randen raakt.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken.
- Plaats het apparaat niet op of in de nabijheid van een ontstoken elektrisch fornuis, een gasfornuis, in een warme oven of in de buurt van de warmtebronnen.
- Probeer nooit om zelf het apparaat te repareren, zonder tussenkomst van een gekwalificeerde technicus.
- Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan, anders vervalt de garantie.
- Haal aan het einde van het gebruik en



Waarschuwingen

voor elke demontage, hermontage en reiniging de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

1.3 Waarschuwingen voor dit apparaat

- Koppel het apparaat los alvorens accessoires te vervangen of bewegende onderdelen aan te raken. Houd handen, haar, kleding, en keukengerei buiten bereik van de bewegende onderdelen om persoonlijk letsel of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Haal de stekker van de citruspers altijd uit het stopcontact als het onbewaakt wordt achtergelaten, voor de montage en demontage van de componenten en alvorens het te reinigen.
- Haal de stekker uit het stopcontact als de citruspers niet functioneert, vóór u deze reinigt, of in het geval van een defect.
- Laat de citruspers afkoelen vóór u het schoonmaakt.
- Trek niet aan de kabel om de citruspers op te tillen, te slepen of te verplaatsen. Verplaats de citruspers door de motor ervan beet te pakken.
- Het sapreservoir niet te veel vullen.
- Gebruik de citruspers niet langdurig. Gevaar voor oververhitting van de motor. Bij een stilstand door langdurig gebruik moet u 15-20 minuten wachten tot de motor is afgekoeld.
- Gebruik de citruspers niet in combinatie met onderdelen of accessoires van een andere fabrikant.

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant. Het gebruik van reserveonderdelen die niet door de fabrikant worden aanbevolen kan brand, elektrocutie of persoonlijk letsel veroorzaken.
- Plaats de citruspers op een droge en vlakke ondergrond.
- Controleer of de citruspers correct in elkaar is gezet alvorens de citruspers in te schakelen.
- Voorkom dat de motor en de kabel van de citruspers nat worden of dat er druppels op vallen. Haal bij aanraking met vloeistoffen de stekker van de voedingskabel onmiddellijk uit het stopcontact en maak hem zorgvuldig droog: Elektrocutiegevaar!
- Verzeker u er voor het gebruik van of het filter en de schenktuit niet door pulpresten geblokkeerd worden.
- Maak de citruspers na elk gebruik leeg en schoon.
- Gebruik de citruspers niet voor het opbergen van voorwerpen.

1.4 Aansprakelijkheid van de fabrikant

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen en voorwerpen ten gevolge van:

- een ander gebruik van het apparaat dan is voorzien;
- het niet doorlezen van de gebruiksaanwijzing;
- het forceren van ook slechts één deel van het apparaat;
- het gebruik van niet-originele reserveonderdelen;
- de niet-inachtneming van de veiligheidswaarschuwingen.



1.5 Verwerking



Dit apparaat moet gescheiden ingezameld worden (Richtlijn 2012/19/EU).

- Het product bevat geen delen die als gevaarlijk voor de gezondheid en het milieu worden beschouwd, conform de actuele Europese Richtlijnen.
- Afgedankte elektrische apparatuur mag niet bij het huisvuil worden gestopt! Breng afgedankte elektrische apparaten naar erkende bedrijven voor de inzameling van elektrisch en elektronisch afval. Neem voor meer informatie contact op met de lokale autoriteiten of afvalverwerkingsbedrijven.
- Breng het verpakkingsmateriaal naar de betreffende centra voor afvalverwerking.



Plastic verpakking

Gevaar voor verstikking

- Laat de verpakking, of delen ervan, niet onbewaakt achter.
- Laat kinderen niet spelen met de plastic zakken van de verpakking.



Gevaar voor elektrische schok

- Steek de stekker in een conform stopcontact.
- Gebruik geen adapter.
- Gebruik geen verlengsnoer.
- De niet-inachtneming van deze waarschuwingen kan brand, elektrocutie of een ongeval met dodelijk gevolg veroorzaken.
- Haal de stekker uit het stopcontact vóór u de citruspers reinigt.
- Dompel de motor niet onder in water of in andere vloeistoffen.



Gevaar voor plotselinge inschakeling

- Verzekert u ervan dat de stekker van de citruspers uit het stopcontact is gehaald, alvorens de componenten van de citruspers te monteren of te demonteren.



Bewegende onderdelen

Gevaar voor persoonlijk letsel of schade aan het apparaat

- Laat de citruspers niet langdurig aan staan. Laat de motor afkoelen voordat u hem weer aanzet.
- Steek geen vingers, vorken of lepels in de schenkruit. Daardoor kan persoonlijk letsel of schade aan het apparaat worden veroorzaakt.
- Houd handen, haar, kettingen, stropdassen, spatels en andere voorwerpen buiten bereik van de hulpmiddelen en de accessoires om persoonlijk letsel of schade aan de citruspers te voorkomen.
- Raak de perskegel of het filter niet met de handen aan wanneer de voedingskabel van de citruspers op de het stopcontact is aangesloten.



Incorrect gebruik

Beschadiging van de oppervlakken

- Reinig het apparaat niet met een stoomreiniger.
- Gebruik op de delen waarvan het oppervlak met metalen afwerkingen werd behandeld (bijv. elektrolytische oxidatie, vernikkeling, verchroming) geen producten die chloor, ammoniak, bleekmiddel of alcohol bevatten.
- Gebruik geen schurende of bijtende middelen (bijv. poeders, ontvlekkers of metaalsponsjes).
- Gebruik geen ruw, schurend of scherp materiaal.

2 Beschrijving van het product (Fig. A)

- 1) Deksel
- 2) Perskegel
- 3) Filter
- 4) Sapreservoir
- 5) Schenkruit
- 6) Motor
- 7) Opberging voor voedingskabel
- 8) Antislippootjes



De onderdelen die in contact kunnen komen met het voedsel zijn gemaakt van materialen conform de van kracht zijnde wetsbepalingen.

3 Gebruik

3.1 Vóór het eerste gebruik

- 1) Verwijder eventuele etiketten en stickers van de citruspers.
- 2) Maak de componenten van de citruspers schoon en zorgvuldig droog (zie „4.2 Reiniging van de componenten van de citruspers”).

3.2 Werking (Fig.B)

- 1) Breng het sapreservoir (4) bovenop de motor (6) aan.
- 2) Breng het filter (3) aan in het sapreservoir (4) en plaats de perskegel (2) op het filter (3).



3.3 Gebruik van de citruspers (Fig. C)

- 1) Snij de citrusvrucht in tweeën.
- 2) Plaats de citruspers op een droge en vlakke ondergrond.
- 3) Open de schenktuit (5) door deze omlaag te klappen en plaats er een glas of een andere houder onder.
- 4) Steek de stekker in het stopcontact.
- 5) Druk een helft van de citrusvrucht op de perskegel (2). Verzekert u ervan dat de schenktuit (5) geopend is. De motor wordt automatisch gestart.
- 6) Haal aan het einde van het persen de citrusvrucht van de perskegel (2). De motor wordt automatisch uitgeschakeld.
- 7) Sluit de schenktuit (5).
- 8) Maak de componenten van de citruspers na gebruik zorgvuldig schoon en droog deze (zie „4.2 Reiniging van de componenten van de citruspers“).
- 9) Bedek het product met de deksel (1)



Suggesties en tips voor de gebruiker

- Druk de citrusvrucht niet te hard op de perskegel om te voorkomen dat de bittere, witte laag van de schil losraakt.
- Gebruik geen harde of scherpe voorwerpen om de vruchtenpulp te verwijderen om te voorkomen dat het filter of de perskegel beschadigd of bekrast raakt.

4 Reiniging en onderhoud

- Voorkom dat vruchtenpulp op de oppervlakken van de citruspers achterblijft en uitdroogt.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of scherpe voorwerpen om pulpresten van de componenten van de citruspers te verwijderen.

4.1 Reiniging van de motor

Om de uitwendige oppervlakken in goede staat te houden, moeten ze na elk gebruik gereinigd worden nadat de oven afgekoeld is. Reinig met een vochtige, zachte doek en een neutraal reinigingsmiddel.

4.2 Reiniging van de componenten van de citruspers

De perskegel (2), het deksel (1), het filter (3) en het sapreservoir (4) kunnen ook in de vaatwasser worden gewassen.

Voor een optimale reiniging kan de schenktuit (5) worden losgemaakt en apart onder stromend water worden gewassen (fig.D).

Maak de componenten zorgvuldig droog. Plaats het deksel (1) wanneer u de citruspers niet gebruikt.



4.3 Wat te doen als...

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat start niet.	De stekker is niet correct in het stopcontact gestoken	Steek de stekker in het stopcontact. Gebruik geen adapters of verlengsnoeren. Controleer of de hoofdschakelaar is ingeschakeld.
	De kabel is defect	Laat de kabel vervangen door een erkend Servicecentrum
	Geen stroomvoorziening	Controleer of de hoofdschakelaar is ingeschakeld
	De motorbeveiliging is in werking getreden door continu en langdurig gebruik van het apparaat	Wacht 15/20 minuten tot de motor is afgekoeld



Als het probleem niet is opgelost of voor andere soorten storingen, neemt u contact op met uw plaatselijke servicecentrum.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.